

“NOS VEMOS...”

:: Colegiul National Pedagogic “Constantin Bratescu” Scoala europeana ::



N.

“NOS VEMOS...”

Colegiul National Pedagogic “Constantin Bratescu” - Scoala europeana - deruleaza si in acest an scolar numeroase proiecte internationale cu scoli din Europa si Statele Unite ale Americii. Cel mai recent proiect de acest gen se intituleaza “Traditii populare in tara mea” si este un proiect intercultural derulat cu Scoala IESO Quercus din Spania.

Dupa ce in perioada 16-22 martie, 14 elevi ai Colegiului, insotiti de doua cadre didactice - director prof. Anamaria Ciobotaru si prof. Polixenia Popescu - au participat la acest schimb de experienta alaturi de profesori si elevi din scolile spaniole, a venit randul elevilor spanioli sa viziteze institutia constanteana.

Prima etapa a proiectului a presupus vizitarea unor obiective culturale de maxima importanta din Madrid si Salamanca, precum si elaborarea unui portofoliu comun - rezultat al activitatilor derulate in cadrul Scolii din Terradillos, Spania. Elevii Colegiului au participat la numeroase lectii care au avut ca scop constatarea asemanarilor si deosebirilor privind traditiile celor doua tari. De asemenea, au avut loc si numeroase intalniri cu elevi romani care studiaza in aceasta zona.

Cea de-a doua etapa a proiectului s-a incheiat ieri, cei 14 elevi insotiti de doua cadre didactice din Salamanca intorcandu-se acasa, dupa ce au petrecut sase zile la Constanta.

<http://www.cugetliber.ro/>

Traducción

El Colegio Nacional Pedagógico Constantín Bratescu - Escuela Europea – desarrolla durante el curso proyectos internacionales con centros escolares en Europa y los Estados Unidos. El último de estos proyectos se titula “Las tradiciones populares en mi país” y es un proyecto realizado entre el instituto IESO Quercus en España.

Durante el período del 16 al 22 de marzo, 14 estudiantes del Colegio, acompañados por dos profesoras – la Directora Anamaria Ciobotaru y la profesora Polixenia Popescu - participaron en este intercambio de experiencias entre profesores y estudiantes del centro español. Más tarde los estudiantes españoles visitarán nuestro colegio en Constanza.

La primera etapa del proyecto consistió en visitar algunos lugares de máxima importancia cultural en Madrid y Salamanca, así como el desarrollo de una jornada escolar en el instituto de Terradillos. Los estudiantes han participado en muchas actividades que han tenido como objetivo la búsqueda de similitudes y diferencias de las tradiciones de los dos países. También se celebraron actividades en las que participaron alumnos rumanos que estudian en Salamanca.

La segunda fase del proyecto finalizó el día de ayer, los 14 alumnos acompañados por dos profesores de Salamanca regresan a casa después de haber pasado seis días en Constanza.

Traducción de
Domingo González Calzada
Profesor de Lengua Castellana
dgonzalez@e-quercus.es